

# HEBODU 26

The Newsletter of the  
Linguistic Society of Papua New Guinea  
and the  
Society on Pidgins and Creoles in Melanesia  
P.O. Box 418, Ukarumpa via Lae

February 1991

## 1990 Conference and Annual General Meeting

The 1990 conference of the society and the Third International Conference on Pidgins and Creoles in Melanesia were held simultaneously June 27-29 at the PNG University of Technology, Lae. The theme was '*Language and Literacy in Melanesia*', which was the topic of four papers and a workshop. Six papers related to pidgins and creoles, and four plus a workshop related to other linguistic topics. Details are available from the secretary.

The annual general meeting of the societies was held on June 28th, as part of the conference. The officers elected for 1990-91 were:

President - Sakarepe Kamene  
President-elect - Dicks Thomas  
Secretary - Carl Whitehead  
Treasurer - Colin Barron  
LLM Editor - John Clifton  
Review editor - Tom Dutton  
Members-at-large - Isaiah Chillion, Geoff Smith, Rufus Pech

Dicks Thomas, the president-elect for 1989-1990, had felt the need to postpone moving into the president office, since he was involved in a study programme at the UPNG this year. Tom Dutton stated that he was willing to continue in the review editor office for another year for the sake of continuity.

## Membership and Subscription Rates

Primarily due to an increase in bank charges for handling overseas cheques, an increase in the fee and subscription rates was approved at the annual general meeting. The new rates are as follows:

	PNGK	US\$	AUS\$
member fee	12.00*	20.00	25.00 - surface mail
	18.00	28.00	34.00 - airmail
subscription	24.00	35.00	42.00 - surface mail
	30.00	43.00	52.00 - airmail

\*The fee for Melanesian undergraduate students would remain at K1.00 and for other PNG citizens K10.00.

Information received since the AGM indicates that some of these increases may not be necessary so they will be reviewed at the 1991 meeting. (Membership reminders for this year will not be sent out until after the meeting.)

### Scholarships to Melanesian Linguists

It was announced in Hebou 25 that a K400.00 scholarship was being provided to Shem Yarupawa and John Hamau, lecturers from the PNG University of Technology studying at Macquarie University. The AGM voted to increase this to K440.00 in light of the kina devaluation, and to provide a similar amount to Vincent Manukayasi, who is doing volunteer work with the National Literacy and Awareness Council. The society hopes to be able to continue this practise of helping Melanesian linguists, and names of eligible recipients would be appreciated. Any donations towards grants for PNG linguists, over and above your membership fees, would also be welcome.

### Tok Pisin Standardisation

One of the major issues raised in the conference was the problem of lack of standardisation in Tok Pisin publications, especially in regards to spelling. Apparently several standardisation projects are underway in the country and it was agreed that the society promote some coordination of these projects, using Hebou as a medium of sharing information. It was proposed at the AGM that a workshop on the topic be held as part of the 1991 conference. The executive committee has since agreed that any organisations in PNG involved or interested in this standardisation could receive Hebou (but not the journal) free of charge. To date, only one such organisation has shown interest in this service.

### From the editor of LLM - John Clifton

Upon my return to PNG, I found the journal waiting for me in good shape. Karl Franklin, the previous editor, had already selected all the articles for volume 22 (1991), and completed all the preliminary editing. Barring unforeseen difficulties, volume 22 should be ready for distribution at this year's annual meeting of the LSPNG.

Volume 22 will mark the first issue of the journal officially jointly published by the LSPNG and the Society for Pidgins and Creoles in Melanesia. It will contain three articles specifically dealing with pidgins. I would like to continue to devote two or three articles per volume to pidgins and related areas, so I would encourage the submission of such articles.

Finally, I am soliciting articles for volume 23 of LLM, due to appear in 1992. I have already received a number of articles for this volume, but could use two or three more to complete it. Send any submissions to the editor at SIL, Box 418, Ukarumpa via Lae, PNG.

### Sixth International Conference on Austronesian Languages

6ICAL will be held at the University of Hawaii 20-24 May, 1991. Further information is available from Prof Lawrence A. Reid, Chair, Organising Committee, 6ICAL, University of Hawai'i, Honolulu, HI 96822, U.S.A.

Of particular interest to members of the LSPNG is a symposium on Papuan Tip Cluster, Comparative Studies, which will include six or seven papers covering various grammatical features, lexicography, and language classification within this group of languages.

# 4th I.C.P.C.M. 1991 L.S.P.N.G. Conference and Annual General Meeting

The 1991 annual conference of the LSPNG and the Fourth International Conference on Pidgins and Creoles in Melanesia will be held simultaneously June 26-28 at the National Sports Institute in Goroka. The theme for the conference is *"What Is Happening In Tok Pisin?"* Papers on other topics related to language and linguistics in Melanesia are also welcome.

Abstracts for papers or workshops for the conference should be sent to Sakarepe Kamene (see below). The tear-off sheet below can be used to inform the organisers of your plans to attend, your intention to present a paper or lead a workshop, and your accomodation preference. The cost of accomodation at the National Sports Institute will be K14.00/night - single, K28.00/night - double; meals will be available at the rate of K16.00 per day (K4.50, K5.50, K6.00 for the three meals respectively). Commercial accomodation is available from the following:

Bird of Paradise Hotel, P.O. Box 12, Goroka

K100.00/night-single or double

Minogere Hotel, P.O. Box 2, Goroka

K35.00/night-single; K50.00/night-double(twin)

---

Notice of intention to attend the 1991 LSPNG Conference and/or the 4th International Conference on Pidgins and Creoles in Melanesia in Goroka, June 26-28.

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Title of paper/workshop (please indicate which and enclose an abstract):  
\_\_\_\_\_

Accommodation:

I desire accomodation at the National Sports Institute. \_\_\_\_\_

OR I will arrange my own accomodation in Goroka. \_\_\_\_\_

Send to: Sakarepe Kamene, Language & Literature Dept., P.O. Box 320,  
University, PNG

### Book Announcements:

The following books are of potential interest to the societies' members.

Crowley, Terry. 1990. *An illustrated Bislama-English dictionary.*

Available from Terry Crowley at Linguistic Programme, University of Waikato, Private Bag 3105, Hamilton, New Zealand.

Dixon, R.M.W. 1990. *A new approach to English grammar, on semantic principles.* Oxford U.P. 352pp. Aus\$87.50 (clothbound).

Crowley, Terry. 1990. *Beach-la-mar to Bislama: the emergence of a national language.* Oxford U.P. 444pp. Aus\$120.00 (clothbound).

The above two are available at a 20% discount, if ordered by April 30th, from Oxford University Press, Melbourne, GPO Box 2784Y, Melbourne 3001, Australia.

Litteral, Robert, and Karl J. Franklin. 1990. *An introductory programmed course in Tok Pisin.* (with accompanying tapes) S.I.L. 181pp. PNGK8.00.

Scorza, David, and Karl J. Franklin. 1989. *Advanced course in Tok Pisin.* S.I.L. 158pp. K8.00.

The first of these is a revision of Litteral's 1969 publication, *A programmed course in New Guinea Pidgin*, including new recordings. It is available at the reduced cost of K6.50 until April, 1991. Both can be ordered from SIL AcPub, P.O. Box 418, Ukarumpa via Lae, P.N.G.

### Pidgin And Creoles in Education Newsletter

The above PACE newsletter is available from Jeff Siegel, Linguistics Dept., University of New England, Armidale, NSW 235, AUSTRALIA. As part of his research on the above topic, Jeff has prepared a questionnaire. Anybody who is willing and able to contribute to this research should request a copy of the questionnaire from him.

### Linguistic Institute in Australia

The Australian Linguistic Society is proposing a Linguistic Institute in Australia, comparable to that sponsored by the Linguistic Society of America. The proposed venue and time are Sydney, 29 June - 10 July, 1992. A preliminary questionnaire is included as part of this newsletter.

**THE PAPUA NEW GUINEA INTEGRAL HUMAN DEVELOPMENT TRUST**

a grouping of nongovernmental and governmental bodies dedicated to working together for literacy and awareness with people in the rural villages and in the urban settlements of Papua New Guinea

**MELANESIAN LITERACY AND AWARENESS TRAINING COURSES UPDATE:**

**BOMANA**, Central Province 4-16 March, **NEW IRELAND PROVINCE** 2-26 April, **GOROKA**, Eastern Highlands Province 13-31 May, **KIRIWINA**, Milne Bay Province 17 June-12 July, **EAST NEW BRITAIN** September-October, **KEREMA**, Gulf Province October, **DARU**, Western Province October-November, **WABAG**, Enga Province 28 August-22 September, **NATIONAL CAPITAL DISTRICT** 18 November-13 December, **WEWAK**, East Sepik Province January-February 1992. The first eight National Literacy and Awareness Training Courses (NALTC) in Rabaul, Wabag, Goodenough Island, Lae, Kainantu, Tari, Maprik, and the National Capital District were a great success! To meet the urgent need for literacy and awareness training throughout Melanesia, the PNG Trust and the University of Papua New Guinea will hold more NALTC's in 1991 and 1992. NALTC's are planned for the above times and places. NOTE: The next full semester (14 week) on-campus UPNG courses will be held February to June 1991 (Awareness) and July to November 1991 (Literacy).

The training course will offer training for Tokples, Tok Pisin, Hiri Motu, Solomon Islands Pijin, and Bislama literacy workers at five levels:

- 1) Training of Coordinators, Supervisors, and Trainers for Literacy and Awareness Programmes
  - 2) Training of Literacy Priskul Teachers for Children's Programmes
  - 3) Training of Literacy and Awareness Teachers for Adult, Women's and Youth Programmes
  - 4) Training of Grade One Bridging and Adult Literacy Follow-Up Teachers
  - 5) Training of Literacy and Awareness Materials Producers
- PLUS WRITING AND PRINTING OF LITERACY AND AWARENESS MATERIALS**

\*\*\*\*\*

**2-4 WEEK COURSES** in **BOMANA**, Central Province 4-16 March, **NEW IRELAND PROVINCE** 2-26 April, **GOROKA**, Eastern Highlands Province 13-31 May, **KIRIWINA**, Milne Bay Province 17 June-12 July, **EAST NEW BRITAIN** September-October, **KEREMA**, Gulf Province October, **DARU**, Western Province October-November, **WABAG**, Enga Province 28 August-22 September, **NATIONAL CAPITAL DISTRICT** 18 November-13 December, **WEWAK**, East Sepik Province January-February 1992.

**Language of Instruction:** All courses are taught in Tok Pisin, unless students request that another tokples, Hiri Motu, or English be used.

**Costs:** If no outside funds are found, participants must cover these costs:

- 1) Travel to and from your home village or town to the course
- 2) Feeding, housing, and incidentals (about K50.00-75.00 per week for each participant). NOTE: If you can sleep and eat with friends or wantoks, there will be NO CHARGE for feeding and housing.
- 3) Non-refundable UPNG Registration and Certificate Fee of K20.00

**Materials to bring:** Bedsheets, mess kit (plate, cup, fork, spoon) and biros with no ink left in them (for cutting stencils). Bring copies of any literacy or awareness materials that you are now using or that you plan to use, if any are available. If you have a copy of the textbook: 'Working Together for Literacy', bring it along with you.

\*\*\*\*\*

For more information, write to us or ring us on one of the following phone numbers: Vincent Manukayasi or Tom Huasi, PNG Trust Office, PO Box 434, University, PNG; **Telephone:** (675) 260283 OR Nicholas Faraclas, PO Box 320, University, PNG; **Telephone:** (675) 267174 or (675) 2260148; **Fax:** (675) 267187.

## Linguistics Institute Questionnaire

Name:.....  
 Address:.....  
 Phone/Fax/E-mail:.....

**1. Are you interested in attending a Linguistics Institute?**

What reasons might prevent you from attending?

**2. Does 29 June - 10 July 1992 in Sydney suit you?**

If not, what other time would suit you?

**3. Are you interested in being involved in the planning?**

**4. What courses would you like to attend?**

Select up to 6, write 1 against the highest priority, and so on down to 6 for the lowest priority. Add any other courses you'd like.

**5. What courses would you like to offer?**

Write "offer" next to them, or add the name if it isn't on the list.

Courses to attend or offer	Attend	Offer
Advanced courses on the latest developments in:	[state preferred length e.g. 12 hr course, 1 day workshop]	
bilingual education		
language acquisition [specify e.g. child]		
TESOL		
computer-aided language learning		
research methods in applied linguistics		
field methods in descriptive linguistics		
language and the law		
language planning		
translation		
Pidgin and Creole studies		
ethnography of speaking		
variation theory		
computational linguistics		
speech processing		
Australian languages [specify interest]		
Pacific languages [specify interest]		
sign language		
phonology [specify your interest]		
formal syntax [specify your interest]		
morphology [specify your interest]		
semantics [specify your interest]		
systemic functional linguistics		
cross-cultural pragmatics		
social semiotics		
stylistics [specify, e.g. metaphor]		
lexicology/lexicography		
text linguistics		
discourse analysis		
any other courses (list)		

Please return to : Jane Simpson or Jeff Williams, Linguistics Dep't  
 by April 20 University of Sydney NSW 2006, tel. (02) 692-3479  
 e-mail: jhs@extro.ucc.su.oz jpw@extro.ucc.su.oz. fax (02) 692-3329